Notas do Editor:  
a) O resumo e abstract não devem conter abreviaturas;  
b) Na listagem final, as obras consultadas online devem incluir a data de  
acesso.  
-----------------------------------------  
  
Revisor A: Documento anexo

**CROSS-CULTURAL AND PSYCHOMETRIC PROPERTIES EVALUATION OF THE EXERCISE SELF-EFFICACY SCALE IN INDIVIDUALS WITH SPINAL CORD INJURY**

**1. RELEVANCE**: A validação em língua portuguesa deste escala tem interesse moderado. Pode ser utilizada no âmbito da clínica médica, particularmente no âmbito da medicina física e reabilitação e na medicina desportiva. Terá eventualmente mais utilização nas ciências do desporto / desporto adaptado e eventualmente no âmbito da atividade do fisioterapeuta.

**2. ORIGINALITY**: trata-se de um projeto original.

**3. MISCONDUCT**: foi pedida autorização para este procedimento

**4. STRUCTURE OF THE MANUSCRIPT**

**Title**: O título é adequado, permitindo a compreensão do texto.

**Abstract:** Está razoavelmente estruturado e fornece um fácil enquadramento do conteúdo do texto.

**Introduction:** Os objetivos estão claramente expressos.

**Methods:** A metodologia adequa-se ao processo de validação, ainda que existam fragilidades técnicas, potencialmente relevantes nomeadamente aquelas relativas ao processo de aplicação da escala nos momentos 1, 2 e 3; desconhecemos os riscos eventuais neste processo relativamente à validação de outras versões, nomeadamente a holandesa integralmente aplicada por investigadores (e não pelos participantes no estudo, eventualmente por processo não presencial … telefónico). A identificação do questionário SF 36 como de “qualidade de vida” também nos deixa algumas reservas. Não foram incluídos no processo validação profissionais médicos, nomeadamente especialistas na área da patologia traumática vertebro medular, facto que consideramos questionável nos objetivos do rigor interpretativo.

**Results:** Os resultados estão apresentados de forma razoável, expressando o desenvolvimento técnico de material e métodos. A apresentação gráfica cumpre os objetivos. Ficam os riscos potenciais de utilização da generalização dos vocábulos em português do Brasil enquanto versão da língua portuguesa.

**Discussion:** A discussão aborda algumas das dificuldades e limitações na elaboração do trabalho e estabelece de forma sistemática um padrão comparativo com a versão holandesa; a reduzida participação do género feminino (ainda que de acordo com a dimensão epidemiológica) pode limitar a sua aplicação a esse grupo, facto não discutido no texto. A discussão poderia ter sido mais elaborada relativamente ao processo desenvolvido, às características da população e à problemática do exercício neste grupo de doentes.

**Conclusions:** As conclusões são sustentadas nos resultados, como não poderia deixar de ser; relacionam-se com os objetivos formulados; a relevância para o instrumento original é limitada.

**References**: Nas referências bibliográficas apresentadas verificamos algumas imprecisões / incorreções de citação, justificando-se algumas adequações (exemplo: referencias 17, 23, 24 outras, nomeadamente de documentos web, devendo os autores cumprirem os processos reconhecidos de referenciação, nomeadamente AMP’s style). As referências poderiam ser mais recentes, escassas as dos últimos 5 anos.

**Tables / Figures:** A mensagem é suficientemente clara e explícita.

**Acknowledgments**: Não aplicável; referem não existir conflitos de interesse e não existir financiamento específico para o projeto.

**5. EXTENSION**: Não se justifica remover ou acrescentar texto.

**6. PRESENTATION**: A apresentação aceita-se como razoável.

**7. RECOMMENDATION REGARDING PUBLICATION**: O manuscrito tem condições “técnicas” para ser publicado, ainda que não me parece prioritário para a cultura médica portuguesa; seria mais razoável que uma publicação brasileira da área da Fisioterapia fizesse essa divulgação.

**8. PRIORITY REGARDING PUBLICATION**: Prioridade baixa.

**Final da revisão**  
  
-----------------------------------------  
Revisor C:  
  
About the Paper:  
  
CROSS-CULTURAL AND PSYCHOMETRIC PROPERTIES EVALUATION OF THE EXERCISE  
SELF-EFFICACY SCALE IN INDIVIDUALS WITH SPINAL CORD INJURY  
  
 STRUCTURE OF THE MANUSCRIPT  
  
Appropriate title;  
  
Abstract: objectives (there was not only validation of the ESES there were  
correlations with SF32 and FIM);  
  
Introduction: adjust the objectives (ESES correlation with SF36 and FIM?);  
  
Methods: adequate;  
  
Results: Include in last paragraph of result:  “….functional capacity  
domain of the SF-36 (rho = 0.708);  
  
Discussion: adequate;  
  
Conclusions: insert information about the correlations;  
  
References, Acknowledgments, images: ok;  
  
Appropriated text (extension, presentation, relevance to medical area and  
originality).  
------------------------------------------------------  
  
Revisor E: Documento carregado na plataforma electrónica da Acta Médica  
Portuguesa.

**Avaliação transcultural e das propriedades psicométricas da Escala Exercise Self-efficacy para indivíduos com Lesão da Medula Espinal**

Notas ao editor sobre revisão

O manuscrito em questão é, grosso modo, interessante, traz consigo contributos inovadores para a fundamentação científica da prática clínica e merece publicação. No entanto não sem algumas revisões, nem talvez nos primeiros 10% do ranking relativo à prioridade de publicação.

Em relação às revisões, seria fastidioso estar a enumerá-las, na justa medida em que não são de teor científico, mas meramente linguístico

E quanto às revisões, surge em primeira linha a necessidade imperiosa de uma cuidadosa leitura tendo em atenção os aspectos linguísticos do texto. O que se oferece dizer é que estar a enunciar aqui todos os aspectos em questão seria fastidioso e implicaria reescrever quase por completo todo o manuscrito; pelo que se deixa ao critério dos autores considerar uma revisão profunda entregando-o a quem efectivamente disponha de créditos reconhecidos em língua inglesa. A este mesmo propósito deixaria, no entanto, como sugestão marginal, entre tantas outras, a possibilidade de substituir ***individuals*** por ***patients*** — a menos que se refiram especificamente a elementos de uma amostra —, ou ***aetiology*** (*traumatic aetiology*) por ***origin*** (*traumatic origin*); ou ainda ***evaluated*** ou ***appraised*** por **assessed**, ou ***effectiveness*** por ***efficacy***, e ***responsiveness*** por ***stability***. Tal como a supressão do artigo ***the*** sempre que aqui é usado excessivamente e sem adequação. A revisão dos tempos verbais e da pessoa, como em ***there were*** onde se deveria ler ***there was***, o uso de ***of*** onde seria de esperar ***by***, a aplicação de ***betweeen*** onde correctamente deveria figurar ***among***, etc.

Por outro lado, onde a metodologia utilizada se revela adequada, já a apresentação dos resultados é escassa, remetendo-se quase por inteiro para os quadros/tabelas; o que permite uma reformulação com melhoria da legibilidade e economia de espaço.

Quanto à discussão, pese embora adequada aos propósitos do trabalho, e referindo a análise limitações e linhas de investigação futura, enferma, no entanto, de contemplar substantivamente alguma informação que, pese embora de modo lógico e compreensível — por paralelismo de comparação com outos trabalhos —, em bom rigor pertence ou deveria estar antes incluída na introdução… para onde se remetem as referências essenciais.

Em conclusão: apesar das necessárias revisões e do reconhecido contributo para a fundamentação científica da prática clínica no sector específico das lesões medulares, em boa verdade não resultará em alteração de monta nessa mesma prática. Pelo que muito seguramente a não incluir nos primeiros 10% do ranking relativo à prioridade de publicação.